叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 彼得·普赖的木偶戏第二部分。(peter Pry's Puppet Show Part The Ii.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

彼得·普赖的木偶戏第二部分。(Peter Pry's Puppet Show Part the II.) 第1/1页

['piːtə(r)] [prɪs]
PETER PRY'S
彼得 普赖的

彼得·普赖的

['pʌpɪt] [ʃəʊ] .
PUPPET SHOW .
木偶 展示 .

木偶戏。

[pɑːt] [ðə; ði] [ˌaɪ 'aɪ] .
Part the II .
部分 这 二 .

第二部分。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [θɪŋz] ,
“ There is a time for all things ,
“ 那里 是 一个 时间 为了 全部 事物 ,

万事皆有时，

[ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [pleɪ] .
A time to work , and a time to play .
一个 时间 到 工作 , 和 一个 时间 到 玩 .

工作有时，玩乐有时。

” [ˌfɪlə'delfiə] :
” philadelphia :
” 费城 :

费城：

['pʌblɪʃt] [ænd; ənd] [səʊld] ['həʊlseɪl] [ænd; ənd] ['riːteɪl] [baɪ]
Published and sold Wholesale and Retail by
已发布 和 卖 批发的 和 零售 经过

出版及批发零售

['mɔːgən] & [sʌnz] ·
MORGAN & SONS ·
摩根 & 儿子们 ·

摩根父子公司

[praɪs] [pleɪn] , 12½ [sents] — ['kʌləd] , 18¾ [sents] .
Price plain , 12½ cents — coloured , 18¾ cents .
价格 清楚的 , 12½ 分 — 有色 , 18¾ 分 .

普通版售价 12½ 美分，彩色版售价 18¾ 美分。

['piːtə(r)] [prɪs]
Peter Pry's
彼得 普赖的

彼得·普赖的

['pʌpɪt] [ʃəʊ]
Puppet Show
木偶 展示

木偶戏

[pɑːt]	[ðə; ði]	['sekənd]
Part	**the**	**Second**
部分	这	第二

第二部分

[hɪrz]	['dʒɒni]	[bʊl]	[frɒm; frəm]	['ɪŋglənd]	[kʌm]	,
Here's	**johnny**	**Bull**	**From**	**England**	**come**	**,**
这里是	约翰尼	公牛	从	英格兰	来	,

这位是来自英国的约翰尼·布尔，

[huː]	[bəʊsts]	[ɒv; əv]	['biːɪŋ]	[ə; eɪ]	['seɪlə(r)]	,
Who	**boasts**	**of**	**being**	**a**	**sailor**	**,**
WHO	吹嘘	的	存在	一个	水手	,

他自称是水手，

[bʌt; bət]	['jæŋkiː]	[tɑːrz]	[wɪl]	[let]	[hɪm]	[nəʊ]	,
But	**yankey**	**tars**	**will**	**let**	**him**	**know**	**,**
但	扬基	焦油	将要	让	他	知道	,

但美国佬会让他知道的。

[hi:l]	[miːt]	[wɪð]	['meni]	[ə; eɪ]	['feɪljə(r)]	.
He'll	**meet**	**with**	**many**	**a**	**Failure**	**.**
地狱	见面	和	许多	一个	失败	.

他会遭遇很多失败。

[ðə; ði]	['elɪfənt]	['ʌpraɪt]	[ænd; ənd]	[tɔːl]
The	**Elephant**	**upright**	**and**	**tall**
这	大象	直立	和	高的

大象直立而高大

[drɛsd]	[ʌp]	[ɪn]	['iːstən]	[staɪl]	[sɜː(r)]
Dress'd	**up**	**in**	**Eastern**	**style**	**Sir**
穿着	向上	在	东	风格	先生

先生身着东方服饰

[hɪz; ɪz]	['efəts]	[hɪə(r)]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[hɪm'self]
His	**efforts**	**here**	**to**	**show**	**himself**
他的	努力	这里	到	展示	他自己

他在这里努力展现自己

[ai]	[θɪŋk]	[wɪl]	[meɪk]	[juː; jʊ]	[smaɪl]	[sɜː(r)]
I	**think**	**will**	**make**	**you**	**smile**	**Sir**
我	思考	将要	制作	你	微笑	先生

我想这会让您微笑，先生。

[hɪrz]	['bruːɪn]	[nekst]	[frɒm; frəm]	['rʌʃə]	[kʌm]	,
Here's	**Bruin**	**next**	**from**	**Russia**	**come**	**,**
这里是	布鲁因	下一个	从	俄罗斯	来	,

接下来是来自俄罗斯的布鲁因，

[dəʊnt]	[let]	[hɪm]	[juː; jʊ]	[ə'fraɪt]	,	[sɜː(r)]
Dont	**let**	**him**	**you**	**affright**	**,**	**Sir**
不	让	他	你	恐惧	,	先生

先生，别让他吓到你。

[ðəʊ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['mænə(r)]	['rɑːðə(r)]	[rʌf]
Tho	**in**	**his**	**manner**	**rather**	**rough**
虽然	在	他的	方式	相当	粗糙的

虽然他举止有些粗鲁。

[jʊl]	[faɪnd]	[hɪm]	[hɪə(r)]	[pə'laɪt]	,	[sɜː(r)]
You'll	**find**	**him**	**here**	**polite**	**,**	**Sir**
你会	寻找	他	这里	有礼貌的	,	先生

先生，您会发现他在这里很有礼貌。

[naʊ] [hɪə(r)][ɪz] ['sʌmbədi] [ɪn'diːd] ! !
Now here is somebody indeed ! !
现在 这里 是 某人 的确 ! !

这才是真正的人物啊!

[jʊl] [nəʊ] [hɪm] [aɪl] [ɪn'geɪdʒ][sɜː(r)] ,
You'll know him I'll engage Sir ,
你会 知道 他 患病的 从事 先生 ,

你会认识他的，我会和他接洽，先生。

[ɪf] [nɒt] , [aɪl] [tel] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
If not , I'll tell who it is ,
如果 不是 , 患病的 告诉 WHO 它 是 ,

如果不是，我会说出是谁。

[tɪz] ['bəʊnɪ] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][sɜː(r)] .
Tis Boney in a Cage Sir .
的 博尼 在 一个 笼 先生 .

先生，这是笼中之骨。

[hɪrz] ['sʌmbədi] [ænd; ənd]['nəʊbədi] ,
Here's Somebody and Nobody ,
这里是 某人 和 无人 ,

这里既有“某人”，也有“无人”。

[tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [smaɪl] [ænd; ənd] [lɑːf] [sɜː(r)] ,
To make you smile and laugh Sir ,
到 制作 你 微笑 和 笑 先生 ,

先生，为了博您一笑，

[wɪtʃ] [jʊl] [ə'laʊ] [ðæn; ðən] ['kraɪɪŋ] [ɪz] ,
Which you'll allow than crying is ,
哪个 你会 允许 比 哭泣 是 ,

你宁愿选择哭泣，也不愿选择其他方式。

[mʌtʃ] ['betə(r)][fɑː(r)][baɪ][hɑːf][sɜː(r)] .
Much better far by half Sir .
很多 更好的 远的 经过 一半 先生 .

好多了，先生。

[ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [dɒg][juː; jʊ] [naʊ] [bɪ'həʊld]
A learned Dog you now behold
一个 学习 狗 你 现在 看哪

你现在看到的是一只博学的狗

[mʌtʃ] [mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [b'ɛtəz] ,
Much more so than his betters ,
很多 更多的 所以 比 他的 博彩公司 ,

比他的前辈们强得多。

[duː; də][juː; jʊ][baɪ][hɪm][ɪg'zɑːmp(ə)l] [teɪk]
Do you by him example take
做 你 经过 他 例子 拿

你是否以他为榜样?

[ænd; ənd] ['stʌdi] [wel] [jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] .
And study well your Letters .
和 学习 出色地 你的 信件 .

好好学习你的信件。

[tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] [ʃəʊ] [ænd; ənd] ['θʌrəli]
To close the Show and thoroughly
到 关闭 这 展示 和 彻底

结束演出并彻底

[tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ][ænd; ənd]['kɒntent][jiː; ji] ,
To please you and content ye ,
到 请 你 和 内容 是的 ,

为了取悦你们，让你们满意，

[ænd; ənd] [gɪv] [ɔːl] [djuː] [və'raɪəti]
And give all due Variety
和 给 全部到期的 种类

并给予所有应有的多样性

[wɪð] ['tʌmblɪŋ] [wiː; wi]['prez(ə)nt][jiː; ji] .
With Tumbling we present ye .
和 翻滚 我们 展示 是的 .

我们携手 Tumbling 为您呈现。

[ɒv; əv]
OF
的

的

['mɔːgən] & [sʌnz] ,
MORGAN & SONS ,
摩根 & 儿子们 ,

摩根父子公司

[meɪ] [biː; bi][hæd; həd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪm'pruːvd]
May be had the following improved
可能 是 有 这 下列的 改进

可能存在以下改进

['dʒuːvɪˌnaɪl] [bʊks] ,
juvenile Books ,
少年 图书 ,

少儿书籍

- .
Col'rd .
- .

科尔德。

[pleɪn] .
Plain .
清楚的 .

清楚的。

[ðə; ði]['gæmət][ænd; ənd] [taɪm] ['teɪb(ə)l] , 37½ -
The Gamut and Time Table , 37½ 25
这 范围 和 时间 桌子 , 37½ -

范围和时间表，37½ 25

[ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] , 37½ -
The House that Jack Built , 37½ 25
这 房子 那 杰克 建造 , 37½ -

《杰克盖的房子》，37½ 25

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][pɪg] , - -
History of the Old Woman and her Pig , 37 25
历史 的 这 老的 女士 和 她 猪 , - -

老妇人和她的猪的故事，37 25

[əʊld]['mʌðə(r)] ['hʌbəd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][dɒg] , - -
Old Mother Hubbard and her Dog , 37 25
老的 母亲 哈伯德 和 她 狗 , - -

老太太哈伯德和她的狗，37 25

[deɪm] [trɒt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['kɒmɪk(ə)l][kæt] , - -
Dame Trot and her Comical Cat , 37 25
贵妇人 小跑 和 她 滑稽 猫 , - -

特罗特夫人和她滑稽的猫，37 25

[ðə; ði][elm][ɒv; əv] ['kenzɪŋtən] , [ə; eɪ]['pærədi][ɒn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt][dʒæk] [bɪlt] , - -
The Elm of Kensington , a Parody on the House that Jack Built , 31 18
这 榆树 的 肯辛顿 , 一个 戏仿 在 这 房子 那 杰克 建造 , - -

《肯辛顿的榆树》，一部戏仿《杰克盖的房子》的作品，18年31月18日

['dʒuːvɪˌnaɪl]['pɑ:staimz] , [ɔː(r)] [spɔːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] ['siːz(ə)nz] , [ɪm'belɪʃt] [wɪð] -
Juvenile Pastimes , or sports for the four Seasons , embellished with 24
少年 消遣 , 或者 运动的 为了 这 四 季节 , 修饰过的 和 -
['kɒpəpleɪt] [ɪn'greɪvɪŋ] , - -
copperplate engravings , 31 18
铜版 雕刻 , - -

《少年消遣，或四季运动》，附24幅铜版画，31 18

[dʒɒn] [gɪlpɪnz] [raɪd][tuː; tə] ['edməntən] , - -
John Gilpin's ride to Edmonton , 31 18
约翰 吉尔平的 骑 到 埃德蒙顿 , - -

约翰·吉尔平前往埃德蒙顿的旅程，18年31月18日

['mɪsɪz] . [gɪlpɪnz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] ['edməntən] , - -
Mrs . Gilpin's return from Edmonton , 31 18
太太 . 吉尔平的 返回 从 埃德蒙顿 , - -

吉尔平夫人从埃德蒙顿返回，18 年 31 日

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ænd; ənd][meɪd] , - -
The Little Man and Maid , 31 18
这 小的 男人 和 女佣 , - -

小男人和女仆，31 18

[ðə; ði] ['fɔːti] [θiːvz] , - -
The Forty Thieves , 31 18
这 四十 窃贼 , - -

《四十大盗》，31 18

['flɔːrəz] [grænd]['gɑːlə] , - -
Flora's Grand Gala , 31 18
植物群 盛大 节日 , - -

弗洛拉盛大晚会，31 18

[ˌsɪndə'relə] [ɔː(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [glɑːs] ['slɪpə(r)] , - -
Cinderella or the Little Glass Slipper , 25 18
灰姑娘 或者 这 小的 玻璃 拖鞋 , - -

灰姑娘或小水晶鞋，25 18

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pəʊltərə(r)] , - -
The Little Poulterer , 25 18
这 小的 家禽商 , - -

小养鸡户，25 18

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɑːmə(r)] , - -
The Little Farmer , 25 18
这 小的 农民 , - -

小农夫，25 18

[ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ·
And a variety of others ·
和 一个 种类 的 其他的 ·

以及其他各种类型·

['ʃɔːtli] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] ,
Shortly will be published ,
不久 将要 是 已发布 ,

即将出版。

['skrɪptʃə(r)] ['ælfəbet] , [baɪ][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
Scripture Alphabet , by a Father to his Children ,
圣经 字母 , 经过 一个 父亲 到 他的 孩子们 ,

一位父亲写给孩子们的圣经字母表

[swiːts] [fɔː(r); fə(r)] ['leʒə(r)] ['aʊəz] , & [siː] . & [iː] .
Sweets for Leisure Hours , & c . & e .
糖果 为了 闲暇 小时 , & c . & e .

休闲时光的甜点，等等。

[-] [nəʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ɪz][nɒt][klɪə(r)][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] .
Punctuation is not clear in the original book .
标点 是 不是 清除 在 这 原来的 书 .

原书中的标点符号不清晰。

[ðə; ði] [tuː] [ˌverɪ'eʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['æmpəsænd][ɪn][ðə; ði][lɑːst][laɪn] ,
The two variations of the ampersand in the last line ,
这 二 变体 的 这 和 在 这 最后的 线 ,

最后一行中 & 符号的两种变体，

[ænd; ənd] “ [dəʊnt] ” [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [vɜːs] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] .
and “ Dont ” in the third verse have been retained .
和 “ 不 ” 在 这 第三 诗 有 到过 保留 .

第三节中的“Dont”被保留了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神